

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Саратовский государственный технический университет имени Гагарина Ю.А.»

Кафедра «Иностранные языки и профессиональная коммуникация»

## **АННОТАЦИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ**

по дисциплине

*«М.1.2.2 Перевод технической документации»*

направления подготовки

11.04.02 «Инфокоммуникационные технологии и системы связи»  
Профиль 1 «Инфокоммуникационные технологии и системы связи»

форма обучения – заочная  
курс – 1  
семестр – 2  
зачетных единиц- 4  
всего часов – 144  
в том числе:  
лекции – нет  
практические занятия – 30  
лабораторные занятия – нет  
самостоятельная работа – 114  
зачет – 2  
РГР – нет  
Курсовая работа – нет  
Курсовой проект – нет  
Контрольная работа - 2

## **1. Цели и задачи дисциплины**

Целью дисциплины является комплексная теоретико-лингвистическая и практическая информационно-аналитическая подготовка студента-магистранта к использованию иностранного языка как средства осуществления научной и профессиональной деятельности и средства межкультурной коммуникации.

Изучение курса позволяет решать следующие задачи:

- подготовить магистра в области автоматизации машиностроительных производств к аналитической обработке информации на основе усвоения им профессионально ориентированных и практических аспектов иностранного языка;
- развить навыки подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи, умение вести беседу;
- развить навыки и умения понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности и в условиях бытовой сферы;
- овладеть всеми видами чтения оригинальной литературы;
- овладеть основными способами передачи необходимой информации в письменной форме.

## **2. Место дисциплины в структуре ООП ВО**

Для освоения данной дисциплины студент должен знать правила чтения, владеть знаниями по грамматике родного языка.

Студент должен иметь навыки устной разговорной речи: высказывать свое мнение, аргументировать его и выполнять лексико-грамматический анализ текстов.

Минимальные требования к уровню иноязычной коммуникативной компетенции студентов по завершению курса обучения не выходят за рамки Основного уровня. Использование регионального/вузовского компонента ФГОС ВО обеспечивает возможность повышать уровень выпускных требований по дисциплине «Иностранный язык» с учетом специфики вуза/кафедры, потребностей студентов и особенностей региона.

## **3. Требования к результатам освоения дисциплины**

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

ОК-4 (способность свободно пользоваться русским и мировым иностранными языками как средством делового общения);

ОПК-1 (готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности);

ПК-10 (готовность представлять результаты исследования в форме отчетов, рефератов, публикаций и публичных обсуждений, интерпретировать и представлять результаты научных исследований, в том числе на иностранном языке, готовностью составлять практические рекомендации по использованию результатов научных исследований).

Магистрант должен знать:

1. о месте языка в ряду культурно-значимых средств коммуникации и особых чертах вербальной коммуникации;
2. о соотношении языка и культуры, взаимовлиянии языков и культур, соотношении национальных культур и региональных цивилизаций в их историческом развитии;
3. о языке как системе знаков, уровнях языковой системы и их единицах; о специфике устной речи и нормах произношения;
4. об орфоэпической норме изучаемого языка, региональной и социальной вариативности произношения;
5. об основных разделах грамматики: морфологии и синтаксисе, их соотношении и методах описания грамматического строя;
6. о понятии стиля, его разновидностях и категориях, стилистической квалификации словарного состава языка, функциональных стилях современного изучаемого языка;
7. о публицистическом стиле, газетном стиле, стиле документов и их разновидностях.

Магистрант должен уметь:

1. осуществлять предпереводческий анализ текста, определять цель перевода и тип переводимого текста;
2. осуществлять сопоставительный анализ текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности;
3. использовать основные виды переводческих соответствий при выборе варианта перевода, основные модели перевода и переводческие трансформации при переводе;
4. осуществлять основные виды профессионально ориентированного перевода, письменный и устный перевод текстов, относящихся к различным видам основной профессиональной деятельности;
5. профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации;
6. вести беседу в ситуациях научного, профессионального и бытового общения, проводить смысловой анализ оригинального текста, делать резюме, сообщения, доклады.

Магистрант должен владеть:

1. основными способами и приёмами достижения смысловой, стилистической адекватности;
2. техникой основных видов перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.